

高雄市立歷史博物館公務出國報告書

高雄市立歷史博物館辦理 「跨海的獅子舞—冰見獅×高雄戲獅甲」 台日交流展借展品點交及包裝運送事宜

姓名	服務機關/單位	職稱
張曉旻	高雄市立歷史博物館	主任
陳意晴	高雄市立歷史博物館	助理專員

出國期間：112年10月15日至10月18日

到達國家(或地區)：日本

報告日期：112年12月14日

出國人員姓名 (以1人為代表)	職稱	服務單位	聯絡電話
陳意晴	助理專員	高雄市立歷史博物館 展示設計部	07-5312560#207
出國類別	☐ 考察 ☐ 參訪 ☐ 進修 ☐ 研究 ☐ 實習 ☐ 參加國際會議 ☒ 其他公務活動： <u>辦理台日交流展借展品點交包裝運送事宜</u>		

目 錄

摘 要	1
壹、任務範圍	2
貳、內容重點	3
一、出國人員一覽表	
二、行程表	
三、展品點交作業及參訪	
參、心得與建議	33

摘要

本館與富山縣冰見市政府及其下轄冰見市立博物館合作推出「跨海的獅子舞—冰見獅 X 高雄戲獅甲」交流展，展期自112年11月16日至113年3月10日止。本展以台灣、日本共有的「舞獅/獅子舞」文化為題，同時呼應睽違4年的「高雄戲獅甲」醒獅競賽，透過靜態展覽引導觀眾認識多元舞獅型態，擴大台灣人民國際視野、同時促進台日文化交流。因應本次交流展，冰見市政府、冰見市立博物館、冰見獅子舞博物館、井波雕刻協同組合等單位特別出借計33件珍貴藏品，本次訪日目的為現地點交借展品，與日方共同記錄展品狀況以利後續維護，並偕同藝術品包裝廠商執行捆包運送事宜。另一目的為參訪本館姊妹館舍—冰見市立博物館，觀摩日方展示陳設，與小谷館長洽談雙方合作交流的可能性。

壹、任務範圍

2020年本館曾赴冰見市立博物館，雙方正式簽訂友好協議，締結為姊妹館舍。後續長達三年的疫情期間，雙方僅能藉由視訊進行文化交流，疫情趨緩後久違地重啟台、日再次互訪的管道，本館與冰見市立博物館首次共同策畫本次交流展，期待以此契機，作為兩館長期合作的開端。

因應本交流展，日方同意出借相關資料及展示品，本館與冰見市政府、井波雕刻協同組合分別簽訂「展示資料出借相關契約書」，並依據契約書第4條及第7條派員赴日進行借展品點交作業，工作項目包含與日方共同記錄展品出借狀況，並偕同包裝運送公司進行捆包作業，確保借展品運送安全無虞。

本次借展單位包含井波雕刻協同組合、冰見市政府、冰見獅子舞博物館及冰見市立博物館，借出計33件展品。同時藉此機會充分觀摩日方如何保存、展示獅子舞文化，確保本館佈展的正確性。透過本次跨國合作，期待提升本館國際借展經驗，豐富展示內容、拓展大眾視野，延續本館與冰見市的友好關係。

貳、內容重點

一、出國人員一覽表

姓名	單位/職稱
張曉旻	高雄市立歷史博物館/展示設計部 主任
陳意晴	高雄市立歷史博物館/展示設計部 助理專員

二、行程表

日期		行程內容
第一日	10/15(日)	高雄→桃園機場→小松機場→冰見(去程)
第二日	10/16(一)	井波雕刻綜合會館展品點交、參訪→冰見市政府拜會、展品點交
第三日	10/17(二)	冰見獅子舞博物館展品點交、捆包作業→冰見市立博物館參訪
第四日	10/18(三)	小松機場→桃園機場→高雄(回程)

三、展品點交作業及參訪

(一) 井波雕刻綜合會館展品點交、參訪

本行第一站由觀光交流課的坂下專員、林奕伶專員陪同，驅車前往井波地區。井波位於富山縣南礪市，以傳承數百年的卓越木雕技藝聞名，為日本木雕重鎮，於2018年被選為日本遺產。井波雕刻綜合會館中展示超過200件雕刻作品，作品涵蓋欄間、屏風、佛像、天神、獅子頭等類別。本次井波雕刻協同組合出借一組三件的獅子頭雕刻半成品、獅子頭周邊商品數件，由井波雕刻協同組合事務局長崎田宗孝陪同點交展品，並親自導覽當期展覽，在舉目皆是木雕創作的空間，充分感受了細緻而充滿張力的井波木雕。



井波雕刻綜合會館外街道。



入口處寫上「井波・木雕之里」，搭配獅子頭圖樣迎接觀眾。



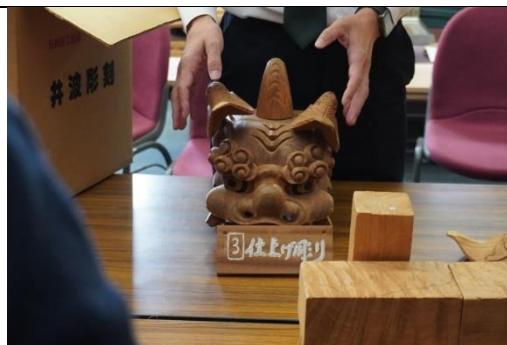
本次井波雕刻協同組合出借一組獅子頭雕刻半成品，此為繪製草稿、尚未雕刻的原木。



初步雕刻出獅子頭、獨角、耳朵及下顎雛形，銜接處皆採用精準的榫接。



雕琢細節後，圓潤精緻的木雕獅子頭成品。



獅子頭組裝耳朵、獨角與下顎的完整樣貌。



屏東縣立歷史博物館 「海を渡る獅子舞-米見獅子と高雄戯獅甲」 借展文物清單 「海を渡る獅子舞-米見獅子と高雄戯獅甲」 借展物品清單						
序號	名稱	數量	尺寸	價目表(元)	備註	確認
1	米見獅子	1 個	6*12.5cm	16,500	一般品	✓
2	獅頭舞	1 個	W3.3×H3.3×T0.3cm	3,300	一般品	✓
3	獅頭舞	1 個	W3.3×H3.3×T0.3cm	3,300	一般品	✓
4	獅頭舞	1 個	W3.3×H2.7×T1.5cm	3,300	一般品	✓
5	獅頭	1 式 (大 1 個 + 小 3 個)	大: W21×D24×H18cm 小: W17×D14×H8cm 角: W6×D6×H8cm	600,000	藝術品	✓
6	獅頭	1 式 (大 1 個 + 小 3 個)	大: W21×D24×H18cm 小: W17×D14×H8cm 角: W6×D6×H8cm	600,000	藝術品	✓
7	獅頭	1 式 (大 1 個 + 小 3 個)	大: W21×D24×H18cm 小: W17×D14×H8cm 角: W6×D6×H8cm	600,000	藝術品	✓
8	獅頭	1 式	W48×D24×H27cm		藝術品	✓

檢查、紀錄展品狀況。

借展品清單，本次向井波雕刻協同組合借出計8件展品。

高雄市立歷史博物館 藏品借出狀況紀錄報告
Condition Report of Kaohsiung Museum of History
高雄市立歷史博物館 展示資料貸借狀況紀錄表

登錄號/Accession No./收藏番号: _____

藏品名稱/Object name/收藏品名稱: 獅子頭朱肉ケース (箱入り)

所有者/Owner/所有者: 井波彫刻協同組合

計畫名稱/Project name/計畫名稱: 「海を渡る獅子舞-米見獅子と高雄戯獅甲」 交流展

出館狀況/Outgoing Condition/收藏品コンディション: _____

尺寸/Dimensions/サイズ(cm): 直径 6*12.5cm

其他量測 Other measurement/其他:

- ☒ 完整良好 INTACTCA 完全良好
- ☐ A 缺損 (本體) LOSS 欠けあり
- ☐ B 裂損 (本體) BREAK 裂断
- ☐ C 龜裂剝離 CRACK/FLAKING 亀裂/剥がれ
- ☐ D 磨損剝離 ABRATION/FLAKED 磨れ傷/剥がれ
- ☐ E 脫落 (組件) DISJUNCTION 分離(部品)
- ☐ F 脆化硬化 BRITTLE/HARDENED 脆化/硬化
- ☐ G 皺摺變形 CREASE/DISFORMED シワ/変形
- ☐ H 褪色變色 FADE/DISCOLOURED 色褪せ/変色
- ☐ I 生鏽 CORRODED サビあり
- ☐ J 霉害 MOLD カビあり
- ☐ K 蟲害 PEST DAMAGE 虫害あり
- ☐ L 腐蝕 ROT 腐蝕
- ☐ M 灰塵/污垢 DIRT/ACCRETION 埃/垢
- ☐ N 汚漬痕 STAIN 汚れ
- ☐ O 不當標記 MARKS 不適切なマーク
- ☐ P 修補 REPAIR 修復
- ☐ Q 其他 OTHERS 其他: _____

位置/Location/場所: _____

狀況代碼/ Condition number/コンディションナンバー: _____

1

獅子頭印泥盒，狀況完整良好。

高雄市立歷史博物館 藏品借出狀況紀錄報告
Condition Report of Kaohsiung Museum of History
高雄市立歷史博物館 展示資料貸借狀況紀錄表

登錄號/Accession No./收藏番号: _____

藏品名稱/Object name/收藏品名稱: 獅子頭キーホルダー (箱入り)

所有者/Owner/所有者: 井波彫刻協同組合

計畫名稱/Project name/計畫名稱: 「海を渡る獅子舞-米見獅子と高雄戯獅甲」 交流展

出館狀況/Outgoing Condition/收藏品コンディション: _____

尺寸/Dimensions/サイズ(cm): 3.3x13.3xT0.9cm

其他量測 Other measurement/其他:

- ☒ 完整良好 INTACTCA 完全良好
- ☐ A 缺損 (本體) LOSS 欠けあり
- ☐ B 裂損 (本體) BREAK 裂断
- ☐ C 龜裂剝離 CRACK/FLAKING 亀裂/剥がれ
- ☐ D 磨損剝離 ABRATION/FLAKED 磨れ傷/剥がれ
- ☐ E 脫落 (組件) DISJUNCTION 分離(部品)
- ☐ F 脆化硬化 BRITTLE/HARDENED 脆化/硬化
- ☐ G 皺摺變形 CREASE/DISFORMED シワ/変形
- ☐ H 褪色變色 FADE/DISCOLOURED 色褪せ/変色
- ☐ I 生鏽 CORRODED サビあり
- ☐ J 霉害 MOLD カビあり
- ☐ K 蟲害 PEST DAMAGE 虫害あり
- ☐ L 腐蝕 ROT 腐蝕
- ☐ M 灰塵/污垢 DIRT/ACCRETION 埃/垢
- ☐ N 汚漬痕 STAIN 汚れ
- ☐ O 不當標記 MARKS 不適切なマーク
- ☐ P 修補 REPAIR 修復
- ☐ Q 其他 OTHERS 其他: _____

位置/Location/場所: _____

狀況代碼/ Condition number/コンディションナンバー: _____

4

獅子頭鑰匙圈，狀況完整良好。

高雄市立歷史博物館 藏品借出狀況紀錄報告
Condition Report of Kaohsiung Museum of History
高雄市立歷史博物館 展示資料貸借狀況記錄表

③

登錄號/Accession No./收藏番号:

藏品名稱/Object name/收藏品名稱: 獅子頭かんざし (箱入り)

所有者/Owner/所有者: 井波彫刻協同組合

計畫名稱/Project name/計畫名稱: 「海を渡る獅子舞ー米見獅子と高雄戯獅甲」交流展

出館狀況/Outgoing Condition/收藏品コンディ
ション: 尺寸/Dimensions/サイズ(cm):
W3.8xH3.8xT0.9 cm

其他量測 Other measurement/其他:

- ☒ 完整良好 INTACTCA 完全良好
☐ A 缺損(本體) LOSS 欠けあり
☐ B 裂断(本體) BREAK 裂断
☐ C 龜裂剝離 CRACK/FLAKING 龜裂/剥がれ
☐ D 磨損剝落 ABRASION/FLAKED 磨れ傷/剥げ
☐ E 脱落(組件) DISJUNCTION 分離(部品)
☐ F 脆化硬化 BRITTLE/HARDENED 脆化/硬化
☐ G 皺摺變形 CREASE/DISFORMED シワ/変形
☐ H 褪色/變色 FADE/DISCOLOURED 色褪せ/変色
☐ I 生鏽 CORRODED サビあり
☐ J 霉害 MOLD カビあり
☐ K 蟲害 PEST DAMAGE 虫害あり
☐ L 腐蝕 ROT 腐蝕
☐ M 灰塵/污垢 DIRT/ACCRETION 埃/垢
☐ N 汚漬痕 STAIN 汚れ
☐ O 不當標記 MARKS 不適切なマーク
☐ P 修補 REPAIR 修復
☐ Q 其他 OTHERS 其他:

藏品圖片/Picture/收藏品画像:



位置/Location/場所:

狀況代碼/ Condition number/コンディション
ナンバー:

7

高雄市立歷史博物館 藏品借出狀況紀錄報告
Condition Report of Kaohsiung Museum of History
高雄市立歷史博物館 展示資料貸借狀況記錄表

④

登錄號/Accession No./收藏番号:

藏品名稱/Object name/收藏品名稱: 獅子頭ピンバッチ (箱入り)

所有者/Owner/所有者: 井波彫刻協同組合

計畫名稱/Project name/計畫名稱: 「海を渡る獅子舞ー米見獅子と高雄戯獅甲」交流展

出館狀況/Outgoing Condition/收藏品コンディ
ション: 尺寸/Dimensions/サイズ(cm):
W3.5xH2.7xT1.5 cm

其他量測 Other measurement/其他:

- ☒ 完整良好 INTACTCA 完全良好
☐ A 缺損(本體) LOSS 欠けあり
☐ B 裂断(本體) BREAK 裂断
☐ C 龜裂剝離 CRACK/FLAKING 龜裂/剥がれ
☐ D 磨損剝落 ABRASION/FLAKED 磨れ傷/剥げ
☐ E 脱落(組件) DISJUNCTION 分離(部品)
☐ F 脆化硬化 BRITTLE/HARDENED 脆化/硬化
☐ G 皺摺變形 CREASE/DISFORMED シワ/変形
☐ H 褪色/變色 FADE/DISCOLOURED 色褪せ/変色
☐ I 生鏽 CORRODED サビあり
☐ J 霉害 MOLD カビあり
☐ K 蟲害 PEST DAMAGE 虫害あり
☐ L 腐蝕 ROT 腐蝕
☐ M 灰塵/污垢 DIRT/ACCRETION 埃/垢
☐ N 汚漬痕 STAIN 汚れ
☐ O 不當標記 MARKS 不適切なマーク
☐ P 修補 REPAIR 修復
☐ Q 其他 OTHERS 其他:

藏品圖片/Picture/收藏品画像:



位置/Location/場所:

狀況代碼/ Condition number/コンディション
ナンバー:

10

獅子頭髮簪，狀況完整良好。

獅子頭別針，狀況完整良好。

高雄市立歷史博物館 藏品借出狀況紀錄報告
Condition Report of Kaohsiung Museum of History
高雄市立歷史博物館 展示資料貸借狀況記錄表

⑤

登錄號/Accession No./收藏番号:

藏品名稱/Object name/收藏品名稱: 獅子頭 木取 (1組3点)

所有者/Owner/所有者: 井波彫刻協同組合

計畫名稱/Project name/計畫名稱: 「海を渡る獅子舞ー米見獅子と高雄戯獅甲」交流展

出館狀況/Outgoing Condition/收藏品コンディ
ション: 尺寸/Dimensions/サイズ(cm):
頭 W21*H24*H18cm
耳 W17*H8*H5cm
角 W6*H6*H9cm

其他量測 Other measurement/其他:

- ☐ 完整良好 INTACTCA 完全良好
☐ A 缺損(本體) LOSS 欠けあり
☐ B 裂断(本體) BREAK 裂断
☐ C 龜裂剝離 CRACK/FLAKING 龜裂/剥がれ
☒ D 磨損剝落 ABRASION/FLAKED 磨れ傷/剥げ
☐ E 脱落(組件) DISJUNCTION 分離(部品)
☐ F 脆化硬化 BRITTLE/HARDENED 脆化/硬化
☐ G 皺摺變形 CREASE/DISFORMED シワ/変形
☐ H 褪色/變色 FADE/DISCOLOURED 色褪せ/変色
☐ I 生鏽 CORRODED サビあり
☐ J 霉害 MOLD カビあり
☐ K 蟲害 PEST DAMAGE 虫害あり
☐ L 腐蝕 ROT 腐蝕
☐ M 灰塵/污垢 DIRT/ACCRETION 埃/垢
☐ N 汚漬痕 STAIN 汚れ
☐ O 不當標記 MARKS 不適切なマーク
☐ P 修補 REPAIR 修復
☐ Q 其他 OTHERS 其他:

藏品圖片/Picture/收藏品画像:



位置/Location/場所:

狀況代碼/ Condition number/コンディション
ナンバー:

頭 (裏側上部)
耳、角

D (汚損あり)
D (正常)

13

高雄市立歷史博物館 藏品借出狀況紀錄報告
Condition Report of Kaohsiung Museum of History
高雄市立歷史博物館 展示資料貸借狀況記錄表

⑥

登錄號/Accession No./收藏番号:

藏品名稱/Object name/收藏品名稱: 獅子頭 荒彫り (1組3点)

所有者/Owner/所有者: 井波彫刻協同組合

計畫名稱/Project name/計畫名稱: 「海を渡る獅子舞ー米見獅子と高雄戯獅甲」交流展

出館狀況/Outgoing Condition/收藏品コンディ
ション: 尺寸/Dimensions/サイズ(cm):
頭 W21*H24*H18cm
耳 W17*H8*H5cm
角 W6*H6*H9cm

其他量測 Other measurement/其他:

- ☐ 完整良好 INTACTCA 完全良好
☐ A 缺損(本體) LOSS 欠けあり
☐ B 裂断(本體) BREAK 裂断
☐ C 龜裂剝離 CRACK/FLAKING 龜裂/剥がれ
☒ D 磨損剝落 ABRASION/FLAKED 磨れ傷/剥げ
☐ E 脱落(組件) DISJUNCTION 分離(部品)
☐ F 脆化硬化 BRITTLE/HARDENED 脆化/硬化
☐ G 皺摺變形 CREASE/DISFORMED シワ/変形
☐ H 褪色/變色 FADE/DISCOLOURED 色褪せ/変色
☐ I 生鏽 CORRODED サビあり
☐ J 霉害 MOLD カビあり
☐ K 蟲害 PEST DAMAGE 虫害あり
☐ L 腐蝕 ROT 腐蝕
☐ M 灰塵/污垢 DIRT/ACCRETION 埃/垢
☐ N 汚漬痕 STAIN 汚れ
☐ O 不當標記 MARKS 不適切なマーク
☐ P 修補 REPAIR 修復
☐ Q 其他 OTHERS 其他:

藏品圖片/Picture/收藏品画像:



位置/Location/場所:

狀況代碼/ Condition number/コンディション
ナンバー:

頭
耳
角

D (正常)
D (正常)
D (正常)

15

獅子頭雕刻第一步驟：木取，邊緣有部分磨損及髒汙。

獅子頭雕刻第二步驟：荒彫り，表面有木頭正常雕刻痕、頭上獨角有擦傷。

高雄市立歷史博物館 藏品借出狀況紀錄報告 Condition Report of Kaohsiung Museum of History 高雄市立歷史博物館 展示資料貸借狀況記錄表		⑦
登錄號/Accession No./收藏番号： 藏品名稱/Object name/收藏品名稱：獅子頭 仕上彫り 所有者/Owner/所有者：井波彫刻協同組合 計畫名稱/Project name/計畫名稱：「海を渡る獅子舞—米見獅子と高雄戴獅甲」交流展		
出館狀況/Outgoing Condition/收藏品コンディション： 尺寸/Dimensions/サイズ(cm)：W46*H24*H127cm 其他量測 Other measurement/其他：		
☐ 完整良好 INTACT/CA 完全良好 ☐ A 缺損(本體) LOSS 欠けあり ☐ B 裂断(本體) BREAK 裂断 ☐ C 龜裂/剝離 CRACK/FLAKING 亀裂/剥がれ ☒ D 磨損/剝落 ABRASION/FLAKED 磨れ傷/剥げ ☐ E 脱落(組件) DISJUNCTION 分離(部品) ☐ F 脆化/硬化 BRITTLE/HARDENED 脆化/硬化 ☐ G 皺摺/變形 CREASE/DISFORMED シワ/変形 ☐ H 褪色/變色 FADE/DISCOLOURED 色褪せ/変色 ☐ I 生鏽 CORRODED サビあり ☐ J 霉害 MOLD カビあり ☐ K 蟲害 PEST DAMAGE 虫害あり ☐ L 腐蝕 ROT 腐蝕 ☐ M 灰塵/垢 DIRT/ACCRETION 埃/垢 ☐ N 汚漬痕 STAIN 汚れ ☐ O 不當標記 MARKS 不適切なマーク ☐ P 修繕 REPAIR 修復 ☐ Q 其他 OTHERS 其他： 藏品圖片/Picture/收藏品画像：  位置/Location/場所： 頭 耳 角 狀況代碼/ Condition number/コンディションナンバー： D (正常) D (正常) D (正常)		
獅子頭雕刻第三步驟：仕上彫り，頭部有安裝獨角、耳朵的開孔，品項正常略有髒汙。 井波雕刻綜合會館內，以整面牆展示木雕門牌，風格多元、明顯出自不同木雕師傅之手。		
		
獅子頭是富山縣一大特色之一，除了是傳統獅子舞中的主角，也是象徵祛邪的擺飾。		井波雕刻協同組合事務局長崎田宗孝親自導覽介紹，此為特大尺寸的獅子頭擺設。
		

會館中展示井波雕刻師系譜，列出自1774年至今的井波雕刻師，圖中可看出師承關係以及流派的差異與分支，見證井波地區木雕產業的悠久歷史。	本件展品為《雕刻寸法控帳》，並未特別標註書本年代。據說內容記錄了老師傅傳承下來的木雕尺寸規則。
	
售票處擺放歷年來出版的井波雕刻作品圖錄。	會館入口處扭蛋機，可得到手工雕刻的獅子頭吊飾，其中有少量已上色的稀有款式。扭蛋機本身也雕刻成獅子造型。
	
本館購買已上色獅子頭吊飾作為展示，以及未上色獅子頭，預計搭配本次展覽販售。	與事務局長崎田宗孝於井波雕刻綜合會館外合影。

(二) 拜會冰見市政府、展品點交

本次交流展，冰見市政府不僅協助本館聯繫日本相關協辦單位、蒐集資料與展品，也特別出借市政府自有的獅子頭、胴幕、天狗烏帽子與面具、樂器手衣裝等等物品供展示。到達市政府後，先行拜會過產業振興部石田部長、觀光交流課杉本課長，並致贈跨海的獅子舞特展及高雄戲獅甲活動海報，隨後由杉

本課長及產業交流課專員協同點交、記錄展品狀況。本次向冰見市政府借出計18件展品，點交過程將針對展品是否有缺損、斷裂、磨損、脆化、變形、褪
色、生鏽、污漬等情形詳實紀錄，以利後續展品保存及維護。在確認展品品項及數量無誤後，由同仁協助裝箱上車，預備隔天前往冰見獅子舞博物館進行包裝作業。因應本次借出天狗衣裝，現場特別向觀光交流課同仁觀摩天狗著衣方式，並實際操作練習，確保在展覽中重現正確的冰見天狗樣貌。



依照清單一一清點展品項目、數量。



冰見獅子為百足獅子，胴幕（獅披）長度達3-4公尺，現場平鋪檢查胴幕狀態。



檢查獅子頭外觀，臉部、牙齒等處有磨損情形。



檢查天狗烏帽子狀況，外觀有部分掉漆及擦傷。



木雕天狗面具，鼻頭及面具內緣有部分擦傷。



天狗的散髮造型，品項完整。



天狗武器三式，有部分磨損、污漬。



天狗的酒樽，和紙裝飾些微破損，表面有部分磨損剝落。



伴奏樂器，笛子，品項完整良好。



伴奏樂器，鑼，表面有部分磨損。



冰見市政府收藏的花紙目錄。



偕同觀光交流課職員確認展品狀態。



天狗衣裝。

高雄市立歷史博物館 藏品借出狀況記錄報告
Condition Report of Kaohsiung Museum of History
高雄市立歷史博物館 展示資料貸借狀況記錄表

登錄號/Accession No./收藏番号: _____

藏品名稱/Object name/收藏品名稱: 獅子頭セット (胴幕、尻尾含む)

所有者/Owner/所有者: 水見市

計畫名稱/Project name/計畫名稱: 「海を渡る獅子舞-水見獅子と高雄戯獅甲」交流展

出館狀況/Outgoing Condition/收藏品コンディション: _____

尺寸/Dimensions/サイズ(cm):
頭: 50 x 42 x H45 cm
胴幕: 560 x 235 cm
しっぽ: W90 cm x Φ5 cm
其他量測 Other measurement/其他: _____

藏品圖片/Picture/收藏品画像: 

☐ 完整良好 INTACTCA 完全良好
☐ A 缺損 (本體) LOSS 欠けあり
☐ B 裂断 (本體) BREAK 裂断
☐ C 龜裂/剝離 CRACK/FLAKING 亀裂/剥がれ
☒ D 磨損/剝落 ABRATION/FLAKED 磨れ傷/剥げ
☐ E 脱落 (組件) DISJUNCTION 分離 (部品)
☐ F 脆化/硬化 BRITTLE/HARDENED 脆化/硬化
☐ G 皺摺變形 CREASE/DISFORMED シワ/変形
☒ H 褪色/變色 FADE/DISCOLOURED 色褪せ/変色
☐ I 生鏽 CORRODED サビあり
☐ J 霉害 MOLD カビあり
☐ K 蟲害 PEST DAMAGE 虫害あり
☐ L 腐蝕 ROT 腐蝕
☒ M 灰塵/污垢 DIRT/ACCRETION 埃/垢
☐ N 汚漬痕 STAIN 汚れ
☐ O 不當標記 MARKS 不適切なマーク
☐ P 修補 REPAIR 修復
☐ Q 其他 OTHERS 其他: _____

位置/Location/場所: _____

狀況代碼/ Condition number/コンディションナンバー: _____

頭全体 M, D
胴幕 H (使用感あり)

14

高雄市立歷史博物館 藏品借出狀況記錄報告
Condition Report of Kaohsiung Museum of History
高雄市立歷史博物館 展示資料貸借狀況記錄表

登錄號/Accession No./收藏番号: _____

藏品名稱/Object name/收藏品名稱: 天狗セット (お面、烏帽子含む)

所有者/Owner/所有者: 水見市

計畫名稱/Project name/計畫名稱: 「海を渡る獅子舞-水見獅子と高雄戯獅甲」交流展

出館狀況/Outgoing Condition/收藏品コンディション: _____

尺寸/Dimensions/サイズ(cm):
お面: 27 x 22 x H27 cm (箱入り)
烏帽子: 51 x 32 x H45 cm (箱入り)

其他量測 Other measurement/其他: _____

藏品圖片/Picture/收藏品画像: 

☐ 完整良好 INTACTCA 完全良好
☐ A 缺損 (本體) LOSS 欠けあり
☐ B 裂断 (本體) BREAK 裂断
☐ C 龜裂/剝離 CRACK/FLAKING 亀裂/剥がれ
☒ D 磨損/剝落 ABRATION/FLAKED 磨れ傷/剥げ
☐ E 脱落 (組件) DISJUNCTION 分離 (部品)
☐ F 脆化/硬化 BRITTLE/HARDENED 脆化/硬化
☐ G 皺摺變形 CREASE/DISFORMED シワ/変形
☒ H 褪色/變色 FADE/DISCOLOURED 色褪せ/変色
☐ I 生鏽 CORRODED サビあり
☐ J 霉害 MOLD カビあり
☐ K 蟲害 PEST DAMAGE 虫害あり
☐ L 腐蝕 ROT 腐蝕
☐ M 灰塵/污垢 DIRT/ACCRETION 埃/垢
☐ N 汚漬痕 STAIN 汚れ
☐ O 不當標記 MARKS 不適切なマーク
☐ P 修補 REPAIR 修復
☒ Q 其他 OTHERS 其他: 穴あり

位置/Location/場所: _____

狀況代碼/ Condition number/コンディションナンバー: _____

烏帽子 (全体) D (使用感あり)
お面 (鼻、面縁、など) D
お面の目 H (塗装落ち)
お面の眉 (下部) Q

19

獅子頭及胴幕狀況記錄表，獅子頭有部分破損、胴幕稍有褪色情形。

天狗面具及烏帽子狀況記錄表，烏帽子有部分褪色掉漆、些微磨損與髒汙；面具外側及內緣皆有部分擦傷。

高雄市立歷史博物館 藏品借出狀況記錄報告
Condition Report of Kaohsiung Museum of History
高雄市立歷史博物館 展示資料貸借狀況記錄表

登錄號/Accession No./收藏番号: _____

藏品名稱/Object name/收藏品名稱: 天狗のザンバラ髪

所有者/Owner/所有者: 水見市

計畫名稱/Project name/計畫名稱: 「海を渡る獅子舞-水見獅子と高雄戯獅甲」交流展

出館狀況/Outgoing Condition/收藏品コンディション: _____

尺寸/Dimensions/サイズ(cm):
Φ18 x H75cm

其他量測 Other measurement/其他: _____

藏品圖片/Picture/收藏品画像: 

☒ 完整良好 INTACTCA 完全良好
☐ A 缺損 (本體) LOSS 欠けあり
☐ B 裂断 (本體) BREAK 裂断
☐ C 龜裂/剝離 CRACK/FLAKING 亀裂/剥がれ
☐ D 磨損/剝落 ABRATION/FLAKED 磨れ傷/剥げ
☐ E 脱落 (組件) DISJUNCTION 分離 (部品)
☐ F 脆化/硬化 BRITTLE/HARDENED 脆化/硬化
☐ G 皺摺變形 CREASE/DISFORMED シワ/変形
☐ H 褪色/變色 FADE/DISCOLOURED 色褪せ/変色
☐ I 生鏽 CORRODED サビあり
☐ J 霉害 MOLD カビあり
☐ K 蟲害 PEST DAMAGE 虫害あり
☐ L 腐蝕 ROT 腐蝕
☐ M 灰塵/污垢 DIRT/ACCRETION 埃/垢
☐ N 汚漬痕 STAIN 汚れ
☐ O 不當標記 MARKS 不適切なマーク
☐ P 修補 REPAIR 修復
☐ Q 其他 OTHERS 其他: _____

位置/Location/場所: _____

狀況代碼/ Condition number/コンディションナンバー: _____

24

高雄市立歷史博物館 藏品借出狀況記錄報告
Condition Report of Kaohsiung Museum of History
高雄市立歷史博物館 展示資料貸借狀況記錄表

登錄號/Accession No./收藏番号: _____

藏品名稱/Object name/收藏品名稱: 天狗衣裳2セット (ソウ、胸当、野袴、腕抜き、手甲)

所有者/Owner/所有者: 水見市

計畫名稱/Project name/計畫名稱: 「海を渡る獅子舞-水見獅子と高雄戯獅甲」交流展

出館狀況/Outgoing Condition/收藏品コンディション: _____

尺寸/Dimensions/サイズ(cm):
42 x 33 x 27 cm (箱入り)

其他量測 Other measurement/其他: _____

藏品圖片/Picture/收藏品画像: 

☒ 完整良好 INTACTCA 完全良好
☐ A 缺損 (本體) LOSS 欠けあり
☐ B 裂断 (本體) BREAK 裂断
☐ C 龜裂/剝離 CRACK/FLAKING 亀裂/剥がれ
☐ D 磨損/剝落 ABRATION/FLAKED 磨れ傷/剥げ
☐ E 脱落 (組件) DISJUNCTION 分離 (部品)
☐ F 脆化/硬化 BRITTLE/HARDENED 脆化/硬化
☐ G 皺摺變形 CREASE/DISFORMED シワ/変形
☐ H 褪色/變色 FADE/DISCOLOURED 色褪せ/変色
☐ I 生鏽 CORRODED サビあり
☐ J 霉害 MOLD カビあり
☐ K 蟲害 PEST DAMAGE 虫害あり
☐ L 腐蝕 ROT 腐蝕
☐ M 灰塵/污垢 DIRT/ACCRETION 埃/垢
☐ N 汚漬痕 STAIN 汚れ
☐ O 不當標記 MARKS 不適切なマーク
☐ P 修補 REPAIR 修復
☐ Q 其他 OTHERS 其他: _____

位置/Location/場所: _____

狀況代碼/ Condition number/コンディションナンバー: _____

27

天狗散髮狀況記錄表，品項完整良好。

天狗衣物狀況記錄表，衣服狀況完整。

高雄市立歷史博物館 藏品借出狀況記錄報告 Condition Report of Kaohsiung Museum of History 高雄市立歷史博物館 展示資料貸借狀況記錄表 ⑬ 登錄號/Accession No./收藏番號: _____ 藏品名稱/Object name/收藏品名稱: 天狗の採り物 (計3点) 所有者/Owner/所有者: 永見市 計畫名稱/Project name/計畫名稱: 「海を渡る獅子舞ー水見獅子と高進戯獅子」交流展 出館狀況/Outgoing Condition/收藏品コンディショ: 尺寸/Dimensions/サイズ(cm): 刀: H184 x W11 cm 刀: H100 x W7 cm 棒: H95 x W8 cm 其他量測 Other measurement/其他: ☐ 完整良好 INTACTCA 完全良好 ☐ A 缺損(本體) LOSS 欠けあり ☐ B 裂断(本體) BREAK 裂断 ☐ C 龜裂剝離 CRACK/FLAKING 龜裂/剝がれ ☒ D 磨損剝落 ABRATION/FLAKED 磨れ傷/剥げ ☐ E 脫落(組件) DISJUNCTION 分離(部品) ☐ F 脆化硬化 BRITTLE/HARDENED 脆化/硬化 ☐ G 皺摺變形 CREASE/DISFORMED シワ/変形 ☐ H 褪色變色 FADE/DISCOLOURED 色褪せ/変色 ☐ I 生鏽 CORRODED サビあり ☐ J 霉害 MOLD カビあり ☐ K 蟲害 PEST DAMAGE 虫害あり ☐ L 腐蝕 ROT 腐蝕 ☐ M 灰塵/腐垢 DIRT/ACCRETION 埃/垢 ☒ N 汚漬痕 STAIN 汚れ ☐ O 不當標記 MARKS 不適切なマーク ☐ P 修補 REPAIR 修復 ☐ Q 其他 OTHERS 其他: _____ 藏品圖片/Picture/收藏品画像:  位置/Location/場所: _____ 狀況代碼/ Condition number/コンディショナンバー: _____ 刀の鞘 D N (粘着跡、クレヨンの跡などの痕跡) 燐刀 D 30	高雄市立歷史博物館 藏品借出狀況記錄報告 Condition Report of Kaohsiung Museum of History 高雄市立歷史博物館 展示資料貸借狀況記錄表 ⑭ 登錄號/Accession No./收藏番號: _____ 藏品名稱/Object name/收藏品名稱: 天狗の酒樽 (角樽) 所有者/Owner/所有者: 永見市 計畫名稱/Project name/計畫名稱: 「海を渡る獅子舞ー水見獅子と高進戯獅子」交流展 出館狀況/Outgoing Condition/收藏品コンディショ: 尺寸/Dimensions/サイズ(cm): 18 x 31 x H32 cm 其他量測 Other measurement/其他: ☐ 完整良好 INTACTCA 完全良好 ☒ A 缺損(本體) LOSS 欠けあり ☐ B 裂断(本體) BREAK 裂断 ☐ C 龜裂剝離 CRACK/FLAKING 龜裂/剝がれ ☒ D 磨損剝落 ABRATION/FLAKED 磨れ傷/剥げ ☐ E 脫落(組件) DISJUNCTION 分離(部品) ☐ F 脆化硬化 BRITTLE/HARDENED 脆化/硬化 ☐ G 皺摺變形 CREASE/DISFORMED シワ/変形 ☐ H 褪色變色 FADE/DISCOLOURED 色褪せ/変色 ☐ I 生鏽 CORRODED サビあり ☐ J 霉害 MOLD カビあり ☐ K 蟲害 PEST DAMAGE 虫害あり ☐ L 腐蝕 ROT 腐蝕 ☐ M 灰塵/腐垢 DIRT/ACCRETION 埃/垢 ☐ N 汚漬痕 STAIN 汚れ ☐ O 不當標記 MARKS 不適切なマーク ☐ P 修補 REPAIR 修復 ☒ Q 其他 OTHERS 其他: _____ 藏品圖片/Picture/收藏品画像:  位置/Location/場所: _____ 狀況代碼/ Condition number/コンディショナンバー: _____ 取っ手 D 紙切れ A 桶側 D, Q (テープ付き) 底部 D 34
天狗道具狀況記錄表，表面部分磨損及髒汙。 高雄市立歷史博物館 藏品借出狀況記錄報告 Condition Report of Kaohsiung Museum of History 高雄市立歷史博物館 展示資料貸借狀況記錄表 ⑮ 登錄號/Accession No./收藏番號: _____ 藏品名稱/Object name/收藏品名稱: 豎笛 所有者/Owner/所有者: 永見市 計畫名稱/Project name/計畫名稱: 「海を渡る獅子舞ー水見獅子と高進戯獅子」交流展 出館狀況/Outgoing Condition/收藏品コンディショ: 尺寸/Dimensions/サイズ(cm): H37 x Φ2 cm 其他量測 Other measurement/其他: ☒ 完整良好 INTACTCA 完全良好 ☐ A 缺損(本體) LOSS 欠けあり ☐ B 裂断(本體) BREAK 裂断 ☐ C 龜裂剝離 CRACK/FLAKING 龜裂/剝がれ ☐ D 磨損剝落 ABRATION/FLAKED 磨れ傷/剥げ ☐ E 脫落(組件) DISJUNCTION 分離(部品) ☐ F 脆化硬化 BRITTLE/HARDENED 脆化/硬化 ☐ G 皺摺變形 CREASE/DISFORMED シワ/変形 ☐ H 褪色變色 FADE/DISCOLOURED 色褪せ/変色 ☐ I 生鏽 CORRODED サビあり ☐ J 霉害 MOLD カビあり ☐ K 蟲害 PEST DAMAGE 虫害あり ☐ L 腐蝕 ROT 腐蝕 ☐ M 灰塵/腐垢 DIRT/ACCRETION 埃/垢 ☐ N 汚漬痕 STAIN 汚れ ☐ O 不當標記 MARKS 不適切なマーク ☐ P 修補 REPAIR 修復 ☐ Q 其他 OTHERS 其他: _____ 藏品圖片/Picture/收藏品画像:  位置/Location/場所: _____ 狀況代碼/ Condition number/コンディショナンバー: _____ 38	酒樽狀況記錄表，和紙裝飾些微破損、表面部分磨損。 高雄市立歷史博物館 藏品借出狀況記錄報告 Condition Report of Kaohsiung Museum of History 高雄市立歷史博物館 展示資料貸借狀況記錄表 ⑯ 登錄號/Accession No./收藏番號: _____ 藏品名稱/Object name/收藏品名稱: 摺紙 所有者/Owner/所有者: 永見市 計畫名稱/Project name/計畫名稱: 「海を渡る獅子舞ー水見獅子と高進戯獅子」交流展 出館狀況/Outgoing Condition/收藏品コンディショ: 尺寸/Dimensions/サイズ(cm): 18 x 31 x H32 cm 其他量測 Other measurement/其他: ☐ 完整良好 INTACTCA 完全良好 ☐ A 缺損(本體) LOSS 欠けあり ☐ B 裂断(本體) BREAK 裂断 ☐ C 龜裂剝離 CRACK/FLAKING 龜裂/剝がれ ☒ D 磨損剝落 ABRATION/FLAKED 磨れ傷/剥げ ☐ E 脫落(組件) DISJUNCTION 分離(部品) ☐ F 脆化硬化 BRITTLE/HARDENED 脆化/硬化 ☐ G 皺摺變形 CREASE/DISFORMED シワ/変形 ☐ H 褪色變色 FADE/DISCOLOURED 色褪せ/変色 ☐ I 生鏽 CORRODED サビあり ☐ J 霉害 MOLD カビあり ☐ K 蟲害 PEST DAMAGE 虫害あり ☐ L 腐蝕 ROT 腐蝕 ☐ M 灰塵/腐垢 DIRT/ACCRETION 埃/垢 ☐ N 汚漬痕 STAIN 汚れ ☐ O 不當標記 MARKS 不適切なマーク ☐ P 修補 REPAIR 修復 ☐ Q 其他 OTHERS 其他: _____ 藏品圖片/Picture/收藏品画像:  位置/Location/場所: _____ 狀況代碼/ Condition number/コンディショナンバー: _____ 紐 D 木製の枠 D 41
伴奏用笛子狀況記錄表，狀況良好。	伴奏用鑼狀況記錄表，表面些微磨損。

高雄市立歷史博物館 藏品借出狀況紀錄報告 Condition Report of Kaohsiung Museum of History 高雄市立歷史博物館 展示資料貸借狀況記錄表 ①③ ③② 登錄號/Accession No./收藏番号: _____ 藏品名稱/Object name/收藏品名称: 獅子方服裝 (花法被*6、前垂れ*6、甲*6、祭り法被*2) 所有者/Owner/所有者: 冰見市 計畫名稱/Project name/計畫名称: 「海を渡る獅子舞ー氷見獅子と高雄戯獅子」交流展 出館狀況/Outgoing Condition/收藏品コンディション: _____ 尺寸/Dimensions/サイズ(cm): 42 x 33 x 27 cm (段ボール入り) 其他量測 Other measurement/其他: _____ ☒ 完整良好 INTACTCA 完全良好 ☐ A 缺损(本體) LOSS 欠けあり ☐ B 裂断(本體) BREAK 裂断 ☐ C 龜裂/剝離 CRACK/FLAKING 亀裂/剥がれ ☐ D 磨損/剝落 ABRATION/FLAKED 磨れ傷/剥げ ☐ E 脱落(組件) DISJUNCTION 分離(部品) ☐ F 脆化/硬化 BRITTLE/HARDENED 脆化/硬化 ☐ G 皺摺變形 CREASE/DISFORMED シワ/変形 ☐ H 褪色/變色 FADE/DISCOLOURED 色褪せ/変色 ☐ I 生鏽 CORRODED サビあり ☐ J 霉害 MOLD カビあり ☐ K 蟲害 PEST DAMAGE 虫害あり ☐ L 腐蝕 ROT 腐蝕 ☐ M 灰塵/污垢 DIRT/ACCRETION 埃/垢 ☐ N 汚漬痕 STAIN 汚れ ☐ O 不當標記 MARKS 不適切なマーク ☐ P 修繕 REPAIR 修復 ☐ Q 其他 OTHERS 其他: _____ 位置/Location/場所: _____ 狀況代碼/ Condition number/コンディションナンバー: _____ 藏品圖片/Picture/收藏品画像:  追加:ズボン6枚 クリーニング済 44	高雄市立歷史博物館 藏品借出狀況紀錄報告 Condition Report of Kaohsiung Museum of History 高雄市立歷史博物館 展示資料貸借狀況記錄表 ④ 登錄號/Accession No./收藏番号: _____ 藏品名稱/Object name/收藏品名称: 草鞋6足 所有者/Owner/所有者: 冰見市 計畫名稱/Project name/計畫名称: 「海を渡る獅子舞ー氷見獅子と高雄戯獅子」交流展 出館狀況/Outgoing Condition/收藏品コンディション: _____ 尺寸/Dimensions/サイズ(cm): 23~25 cm 其他量測 Other measurement/其他: _____ ☒ 完整良好 INTACTCA 完全良好 ☐ A 缺损(本體) LOSS 欠けあり ☐ B 裂断(本體) BREAK 裂断 ☐ C 龜裂/剝離 CRACK/FLAKING 亀裂/剥がれ ☐ D 磨損/剝落 ABRATION/FLAKED 磨れ傷/剥げ ☐ E 脱落(組件) DISJUNCTION 分離(部品) ☐ F 脆化/硬化 BRITTLE/HARDENED 脆化/硬化 ☐ G 皺摺變形 CREASE/DISFORMED シワ/変形 ☐ H 褪色/變色 FADE/DISCOLOURED 色褪せ/変色 ☐ I 生鏽 CORRODED サビあり ☐ J 霉害 MOLD カビあり ☐ K 蟲害 PEST DAMAGE 虫害あり ☐ L 腐蝕 ROT 腐蝕 ☐ M 灰塵/污垢 DIRT/ACCRETION 埃/垢 ☐ N 汚漬痕 STAIN 汚れ ☐ O 不當標記 MARKS 不適切なマーク ☐ P 修繕 REPAIR 修復 ☐ Q 其他 OTHERS 其他: _____ 位置/Location/場所: _____ 狀況代碼/ Condition number/コンディションナンバー: _____ 藏品圖片/Picture/收藏品画像:  45
獅子方衣物狀況記錄表，狀況良好。	
高雄市立歷史博物館 藏品借出狀況紀錄報告 Condition Report of Kaohsiung Museum of History 高雄市立歷史博物館 展示資料貸借狀況記錄表 ⑤ 登錄號/Accession No./收藏番号: _____ 藏品名稱/Object name/收藏品名称: 花紙 所有者/Owner/所有者: 冰見市 計畫名稱/Project name/計畫名称: 「海を渡る獅子舞ー氷見獅子と高雄戯獅子」交流展 出館狀況/Outgoing Condition/收藏品コンディション: _____ 尺寸/Dimensions/サイズ(cm): W168 x H90cm 其他量測 Other measurement/其他: _____ ☐ 完整良好 INTACTCA 完全良好 ☐ A 缺损(本體) LOSS 欠けあり ☐ B 裂断(本體) BREAK 裂断 ☐ C 龜裂/剝離 CRACK/FLAKING 亀裂/剥がれ ☐ D 磨損/剝落 ABRATION/FLAKED 磨れ傷/剥げ ☐ E 脱落(組件) DISJUNCTION 分離(部品) ☐ F 脆化/硬化 BRITTLE/HARDENED 脆化/硬化 ☒ G 皺摺變形 CREASE/DISFORMED シワ/変形 ☐ H 褪色/變色 FADE/DISCOLOURED 色褪せ/変色 ☐ I 生鏽 CORRODED サビあり ☐ J 霉害 MOLD カビあり ☐ K 蟲害 PEST DAMAGE 虫害あり ☐ L 腐蝕 ROT 腐蝕 ☐ M 灰塵/污垢 DIRT/ACCRETION 埃/垢 ☒ N 汚漬痕 STAIN 汚れ ☐ O 不當標記 MARKS 不適切なマーク ☐ P 修繕 REPAIR 修復 ☐ Q 其他 OTHERS 其他: _____ 位置/Location/場所: _____ 狀況代碼/ Condition number/コンディションナンバー: _____ 全体 G (使用感あり) 左下(途中) N 藏品圖片/Picture/收藏品画像:  46	花紙狀況記錄表，紙張表面有皺摺變形及部分污漬。

學習天狗著衣方式



點交記錄展品後，與觀光交流課杉本課長共同學習天狗著衣方法。



固定天狗面具。



實際練習著裝，天狗的服裝以層層布料綁緊固定。



著裝完成的天狗。冰見天狗的服裝華麗具分量感、舞動時充滿氣勢。



展品清點完成後裝箱上車，預備隔天運送至冰見獅子舞博物館進行包裝作業。



產業振興部觀光交流課旁的桌子，擺放哈特利與獅子頭等冰見市特色周邊。



致贈高雄戲獅甲、跨海的獅子舞特展海報，
冰見市政府同仁協助貼於公佈欄展示。

(三) 冰見獅子舞博物館展品點交、捆包作業

冰見獅子舞博物館提供了獅子舞靜態展示、現場演出及文化體驗功能，扮演傳承傳統藝能的角色。冰見地區有眾多獅子舞團體，在春、秋兩季的祭典中有頻繁的獅子舞演出，不過因人口減少，也有部分地區的獅子舞團體已消失，博物館內陳列的獅子頭與天狗面具，正來自這些消失的團體所捐贈的獅子舞道具。本日任務為點交獅子舞博物館借展品，並偕同日本黑貓宅急便藝術品包裝部門執行展品捆包作業。冰見獅子舞博物館借展品包含一組「三田窪」地區的獅子頭與天狗面具、一幅花紙目錄，以及一幅大型拼布創作。



由冰見獅子舞博物館同仁協助取下玻璃、取出三田窪地區獅子頭。



獅子舞博物館陳列了獅子頭、太鼓台，以及在地青年團致贈的花紙。



另一側牆面展示花紙及天狗武器。



室內展演場地，上方吊掛數件囃子方（樂器手）服裝。



牆面一一列出有獅子舞團體的地區。



冰見獅子舞博物館外也貼上跨海的獅子舞特展及高雄戲獅甲活動海報。

檢查、記錄展品狀態



三田漣地區獅子頭整體有使用感，毛髮有脫落情形。



獅子頭邊緣、內側皆有擦傷痕跡。



舌頭、下顎及牙齒皆有磨損。



頭上軟墊有泛黃及汙損。



獅子頭邊緣擦傷掉漆。



軟墊旁的和紙裝飾有變形、汙損劣化情形。



三田窪地區天狗面具，正面有三個用於綁繩固定的開孔。



面具內側邊緣擦傷，部分塗裝掉漆。



正面塗裝部分掉漆。



固定毛髮根部有擦傷、掉漆情形。



烏帽子整體有使用感，結構完整。



皮革有部分裂痕及掉漆。



烏帽子直立樣貌。



烏帽子內側有劣化及破損情形。



花紙目錄。



表面有部分殘膠痕跡。





樂器手服裝包含花法被6件、前方垂掛裝飾6件、手部裝飾6雙、長褲6件，布料有使用感，花法被有局部髒污。



洞幕有3處明顯破損，整體有使用感，布料褪色。



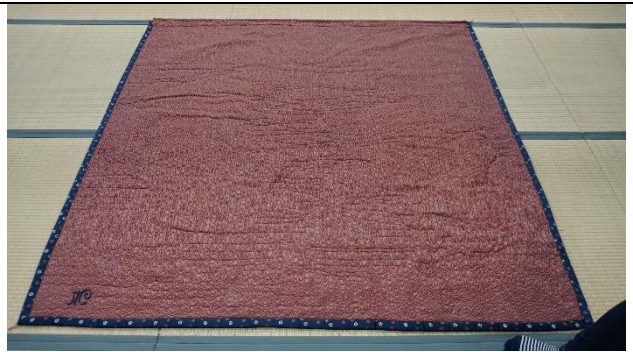
獅子舞拼布作品，狀態大致上完整，有局部髒污。



以塑膠繩作為獅子的毛髮，未完全與布面完全固定。



有一處縫上的立體繩結裝飾。



拼布作品背面狀態完整。

高雄市立歷史博物館 藏品借出狀況紀錄報告 Condition Report of Kaohsiung Museum of History 高雄市立歷史博物館 展示資料貸借狀況記錄表		②
登錄號/Accession No./收藏番号: _____		
藏品名稱/Object name/收藏品名稱: 獅子頭 (三田窪地域)		
所有者/Owner/所有者: 冰見市 (氷見獅子舞ミュージアム所蔵)		
計畫名稱/Project name/計画名称: 「海を渡る獅子舞-氷見獅子と高雄戯獅甲」交流展		
出館狀況/Outgoing Condition/收藏品コンディショ:	尺寸/Dimensions/サイズ(cm): 45 x 40 x H45cm 其他量測 Other measurement/其他:	
☐ 完整良好 INTACT/完全良好 ☐ A 缺損 (本體) LOSS 欠けあり ☐ B 裂断 (本體) BREAK 裂断 ☐ C 龜裂/剝離 CRACK/FLAKING 亀裂/剥がれ ☒ D 磨損/剝離 ABRATION/FLAKED 磨れ傷/剥げ ☒ E 脫落 (組件) DISJUNCTION 分離(部品) ☐ F 脆化/硬化 BRITTLE/HARDENED 脆化/硬化 ☒ G 皺摺/變形 CREASE/DISFORMED シワ/変形 ☐ H 褪色/變色 FADE/DISCOLOURED 色褪せ/変色 ☐ I 生鏽 CORRODED サビあり ☐ J 霉害 MOLD カビあり ☐ K 虫害 PEST DAMAGE 虫害あり ☐ L 腐蝕 ROT 腐蝕 ☒ M 灰塵/污垢 DIRT/ACCRETION 埃/垢 ☒ N 汚漬痕 STAIN 汚れ ☐ O 不當標記 MARKS 不適切なマーク ☐ P 修補 REPAIR 修復 ☐ Q 其他 OTHERS 其他: _____		
藏品圖片/Picture/收藏品画像: 		
位置/Location/場所:	狀況代碼/ Condition number/コンディショナンバー:	
全体	D (使用感あり)、M	
毛	E	
耳を保護するクッション	N	
角を保護するクッション	N	
角を保護するクッションに付着した鈴	D	
角を保護するクッションに付着した紙切れ	G、N	
4		

三田窪地區獅子頭狀況記錄表。

高雄市立歷史博物館 藏品借出狀況紀錄報告 Condition Report of Kaohsiung Museum of History 高雄市立歷史博物館 展示資料貸借狀況記錄表		③ ④
登錄號/Accession No./收藏番号: _____		
藏品名稱/Object name/收藏品名稱: 天狗のお面と烏帽子 (三田窪地域)		
所有者/Owner/所有者: 冰見市 (氷見獅子舞ミュージアム所蔵)		
計畫名稱/Project name/計画名称: 「海を渡る獅子舞-氷見獅子と高雄戯獅甲」交流展		
出館狀況/Outgoing Condition/收藏品コンディショ:	尺寸/Dimensions/サイズ(cm): お面: 15 x 18 x H25cm 烏帽子: 60 x 40 x H70cm 其他量測 Other measurement/其他:	
☐ 完整良好 INTACT/完全良好 ☐ A 缺損 (本體) LOSS 欠けあり ☐ B 裂断 (本體) BREAK 裂断 ☒ C 龜裂/剝離 CRACK/FLAKING 亀裂/剥がれ ☒ D 磨損/剝離 ABRATION/FLAKED 磨れ傷/剥げ ☐ E 脫落 (組件) DISJUNCTION 分離(部品) ☐ F 脆化/硬化 BRITTLE/HARDENED 脆化/硬化 ☐ G 皺摺/變形 CREASE/DISFORMED シワ/変形 ☒ H 褪色/變色 FADE/DISCOLOURED 色褪せ/変色 ☐ I 生鏽 CORRODED サビあり ☐ J 霉害 MOLD カビあり ☐ K 虫害 PEST DAMAGE 虫害あり ☐ L 腐蝕 ROT 腐蝕 ☐ M 灰塵/污垢 DIRT/ACCRETION 埃/垢 ☐ N 汚漬痕 STAIN 汚れ ☐ O 不當標記 MARKS 不適切なマーク ☐ P 修補 REPAIR 修復 ☒ Q 其他 OTHERS 其他: 穴あり		
藏品圖片/Picture/收藏品画像: 		
位置/Location/場所:	狀況代碼/ Condition number/コンディショナンバー:	
(1) 烏帽子 (革製)	C、D (使用感あり)	
・全体	D	
・紐		
(2) お面 (木製)	D (使用感あり)	
・全体	Q	
・額、こめかみ	H (塗装落ち)	
・目の周り、裏側		
10		

三田窪地區天狗面具、烏帽子狀況記錄表。

高雄市立歷史博物館 藏品借出狀況紀錄報告 Condition Report of Kaohsiung Museum of History 高雄市立歷史博物館 展示資料貸借狀況記錄表	①
登錄號/Accession No./收藏番号： 藏品名稱/Object name/收藏品名稱：獅子舞パーワーク(作品名：「明けの明星」) 所有者/Owner/所有者：氷見市(氷見獅子舞ミュージアム所蔵) 計畫名稱/Project name/計畫名稱：「海を渡る獅子舞—氷見獅子と高雄戯獅甲」交流展	②
出館狀況/Outgoing Condition/收藏品コンディ ション： 尺寸/Dimensions/サイズ(cm)： W188*H176 cm 其他量測 Other measurement/其他の： 藏品圖片/Picture/收藏品画像： 	出館狀況/Outgoing Condition/收藏品コンディ ション： 尺寸/Dimensions/サイズ(cm)： W109XH81 cm 其他量測 Other measurement/其他の： 藏品圖片/Picture/收藏品画像： 
☐ 完整良好 INTACTCA 完全良好 ☐ A 缺損(本體) LOSS 欠けあり ☐ B 裂断(本體) BREAK 裂断 ☐ C 龜裂剝離 CRACK-FLAKING 亀裂/剥がれ ☐ D 磨擦剝落 ABRATION-FLAKED 磨れ傷/剥げ ☐ E 脫落(組件) DISJUNCTION 分離(部品) ☐ F 脆化硬化 BRITTLE-HARDENED 脆化/硬化 ☐ G 皺摺變形 CREASE-DISFORMED シワ/変形 ☐ H 褪色/變色 FADE-DISCOLOURED 色褪せ/変色 ☐ I 生鏽 CORRODED サビあり ☐ J 霉害 MOLD カビあり ☐ K 蟲害 PEST DAMAGE 虫害あり ☐ L 腐蝕 ROT 腐蝕 ☐ M 灰塵/屑垢 DIRT/ACCRETION 埃/垢 ☒ N 汚漬痕 STAIN 汚れ ☐ O 不意標記 MARKS 不意切なマーク ☐ P 修補 REPAIR 修復 ☒ Q 其他 OTHERS 其他の：____取り外し可能性あり	☐ 完整良好 INTACTCA 完全良好 ☐ A 缺損(本體) LOSS 欠けあり ☐ B 裂断(本體) BREAK 裂断 ☐ C 龜裂剝離 CRACK-FLAKING 亀裂/剥がれ ☐ D 磨擦剝落 ABRATION-FLAKED 磨れ傷/剥げ ☐ E 脫落(組件) DISJUNCTION 分離(部品) ☐ F 脆化硬化 BRITTLE-HARDENED 脆化/硬化 ☐ G 皺摺變形 CREASE-DISFORMED シワ/変形 ☐ H 褪色/變色 FADE-DISCOLOURED 色褪せ/変色 ☐ I 生鏽 CORRODED サビあり ☐ J 霉害 MOLD カビあり ☐ K 蟲害 PEST DAMAGE 虫害あり ☐ L 腐蝕 ROT 腐蝕 ☐ M 灰塵/屑垢 DIRT/ACCRETION 埃/垢 ☐ N 汚漬痕 STAIN 汚れ ☒ O 不意標記 MARKS 不意切なマーク ☐ P 修補 REPAIR 修復 ☐ Q 其他 OTHERS 其他の：____
位置/Location/場所： 獅子頭 鳥帽子の右側 狀況代碼/ Condition number/コンディションナ ンバー： Q (たてがみの取り外し注意) N	位置/Location/場所： 獅子頭 鳥帽子の右側 狀況代碼/ Condition number/コンディションナ ンバー： Q 0 紙周辺 0
獅子舞拼布展品紀錄表。	花紙狀況記錄表。

確認及記錄展品狀況後，由日本黑貓宅急便藝術品運送部門專業人員接續執行展品捆包裝箱作業。黑貓宅急便為本館委託廠商—安全包裝有限公司之日本合作廠商，該部門具豐富海內外博物館、美術館藝術品專業包裝運輸經驗，以及國際運送報關經驗。廠商於捆包作業前已依照展品尺寸、性質訂製紙箱及木箱，並現場依據實際包裝狀況製作紙箱，總計15箱。展品包裝完成後立即搬運上車，載運回東京預備報關事宜。

展品捆包作業



安全包裝有限公司委託日本黑貓宅急便協助包裝運送作業，地點位於獅子舞博物館內。



由冰見市政府觀光交流課林奕伶專員協助說明展品細節。



拆開獅子頭檢查。



檢查獅子頭及胴幕狀況。



在獅子頭的頭頂獨角、嘴巴等易鬆動處，包裝人員皆加上額外防撞材緩衝，避免碰撞。



在天狗烏帽子內加上軟支撐，確保展品不會擠壓變形。

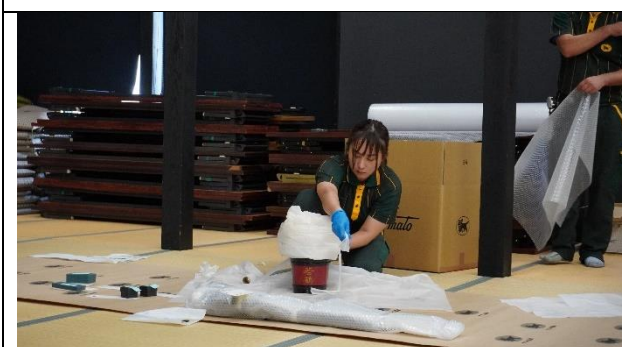


天狗面具的鼻子部分特別脆弱，包裝人員事前已訂製木箱，將木製面具裝入木箱運送。



確認樂器手服裝數量。

包裝草鞋。



在酒樽外包覆防撞材。

以氣泡紙將天狗散髮捆成束狀。



確認井波雕刻獅子頭組件及周邊商品數量，並使用氣泡紙個別包裝。



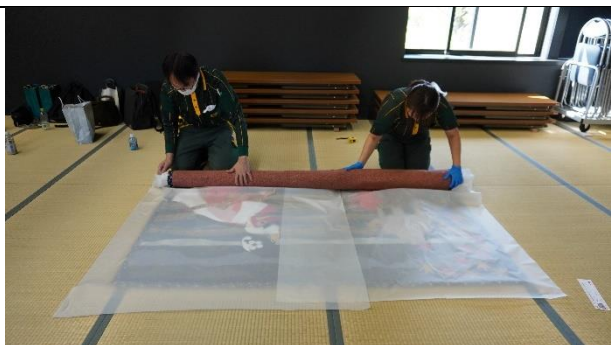
裝箱、塞入大量防撞材防止損傷。



尺寸較大的花紙，現場裁切對應尺寸的紙板，將花紙平攤夾在紙板中避免凹折破損。



樂器笛、鉦、以及三支天狗武器皆為細長型，將展品並列於紙板上，使用無酸繩與紙板妥善固定。包裝人員現場製作對應尺寸紙箱，在內側鋪上大量防撞材，充分保護展品。



獅子舞有一處立體編織裝飾，包裝人員先以氣泡紙獨立固定，再將整幅拼布捲起裝入長形紙箱。



裝箱完畢，共計15箱。





展品上車，運往東京進行報關及空運。

（四）冰見市立博物館參訪

冰見市立博物館與本館簽訂博物館友好協定以來，本次為疫情後首次拜會，受到小谷館長、廣瀨學藝員接待。冰見市立博物館位於市中心，研究面向囊括冰見市的歷史、考古、民俗等，館內收集大量實體物件，透過模擬常民生活場景，讓觀眾認識冰見市的產業、民俗與文化。小谷館長與廣瀨學藝員協助導覽常設展，以及即將開幕的「うらぐわし布勢水海ふせのみずうみ—十二町潟の考古と民俗」特展。常設展中的產業單元，可見館方設置大型木造船隻及眾多常民生活物件，介紹以漁業為本的冰見生活，在獅子舞單元展示了冰見市指定文化財「長坂神社的獅子頭（箱獅子）」，並有冰見獅子舞的詳細說明，搭配一旁天狗面具、武器等道具的靜態展示。另外有一小型展間，用於重現「獅子舞之宿」，即青年團出發表演獅子舞前一晚的房間樣貌，可見地面擺放著服飾、道具與獅子頭，牆壁吊掛著花紙與服裝，榻榻米上擺著酒水，搭配文字介紹與照片，讓觀眾認識獅子舞道具，同時感受熱鬧氛圍。本行除了觀摩日方展示陳列方式，為預備未來移展的可能性，也記錄了二樓特展室的展間尺寸與動線，並與小谷館長討論對於雙方合作的期待，希望有機會把本館展覽移展冰見。



拜會小谷館長、廣瀨學藝員。



即將開幕的二樓特展。



特展廳空間。



一樓常設展的洞窟模擬情境，呈現被列為國家文化財的大境洞窟遺跡。



常設展中使用許多1:1物件模擬真實情境，令觀眾彷彿身歷其境。



展覽中有大量常民道具，用漁民的便當盒輔助說明漁民的海上生活。



漁業相關用具，包含漁網、魚簍、釣竿、船槳等等。



以漁民的老照片搭配實體物件展示。



常設展設置專門獅子舞單元，由小谷館長親自介紹導覽。



冰見市指定文化財「長坂神社的獅子頭（箱獅子）」。



圖板上清楚說明富山縣獅子舞的分類及分佈情形。



分屬冰見不同地區的獅子頭，有各自的造型與神態。



天狗面具的造型也各有特色。



天狗武器展示。



館內宣傳10月限定展出秋季的「獅子舞之宿」。



「獅子舞之宿」指的是青年團前去表演獅子舞的前一晚，在小展間中模擬實際氛圍。



可見大量的衣裝、牆上吊掛著花紙目錄、青年團旗。



地上有整理中的服裝、獅子頭與天狗面具、以及眾人祈願順利的酒水。



物件上有說明牌輔助觀眾理解。



博物館大廳空間，雙方評估場地並討論未來合辦活動的可能性。

參、心得與建議

本館與冰見市立博物館簽訂友好協定以來，「跨海的獅子舞——舞獅特展」為雙方首次共同辦理交流展，在多方合作之下，本次赴日順利完成借展品點交及包裝運送作業。跨國合作需要大量事前溝通準備，尤其本次實際工作天僅有2天，幸虧冰見市政府同仁協助接送及載運展品，大幅減少交通及時間成本。在海外借展作業上，由於有同仁先前的國外借展經驗，本次33件借展品得以如期通關，在黑貓宅急便藝術品運輸部門的專業包裝下安全無損的送達本館。

現地點交借展品之餘，本館藉此機會觀摩日方如何展示陳列、介紹獅子舞文化。冰見市立博物館及冰見獅子舞博物館都展示了大量實體物件，並設置大型情境擺設輔助觀眾理解展示內容，同時能引起當地人共鳴；本館由於空間利用及典藏品規範，則較常以數位方式（影像、影片）或製作複製品展示，與冰見館舍的展示方法較為不同，可觀摩日方展示作為本館策展借鏡。

本次跨海來台的展品，不僅能作為本館展覽宣傳亮點，豐富展示內容，也讓台灣民眾看見有別於醒獅、台灣獅之外，風格截然不同的日本獅子舞，落實博物館之教育推廣功能。本次交流展於2023年11月16日盛大舉行開幕式，邀請冰見市政府觀光交流課杉本聰課長、林奕伶專員、冰見市立博物館大野究主任學藝員等眾多台、日貴賓共襄盛舉，日本貴賓們也對於展示成果表達肯定。期許本次交流展成為高雄與冰見雙向交流的契機，促進未來雙方有更多合作機會，進一步加深冰見市與本館之友好關係。

本館與冰見方面在策展同時，也持續討論雙方相互移展的可能性。本次在冰見市立博物館館長、學藝員陪同下進行特展廳空間場勘，丈量場地尺寸、記錄場館動線，並確認館方既有展櫃硬體的數量、規格，燈軌及畫軌位置等，先行建立冰見市立博物館場地資訊，以利往後規劃移展時有所參照，將台灣的展示內容完整移展日本，達到雙向的文化交流。